



Eduardo Quidinyo Kyeffer

cəksiniz. Sizin kimi yönəmsiz kişiləri xoşlayan sinyora İpolita sıqaret tədəf edəcək. Sıqareti qəbul edin, Sebastian, qəbul edin və ləzzətə sinənizə çəkin. Çünkü şübhəsiz bu içində bir çımdık tır-yek qatılmış Misir sıqareti olacaq. Sonra yerində və təmkinlə fikirinizi söyləy-

sevgilisi tərəfindən öldürülən qrodnolu qusarı eks etdirir. Brr! Sağınızdakı daha yaxşıdır; daha az ağırlı, daha səmərəli. Hətta öyredicidir. Təsəvvür edin ki, saher saat altıda bayraq tikən mendozalı xanımları görə bilərsiniz. Ola bilsin, bu, erkən oyanan güzgüdür, amma rəsmi bayramlardakı çıxışlar qədər vətənpərvərdir.

İstənilən haldag biz sinyora İpolitanın möhtəşəm kolleksiyası olduğunu qəbul etməliyik. Teatral, ehtiraslı, tarixi

mayaq. İstədiyiniz güzgüünü seçin. Ünvanınızı qeyd edin, onu səhər evinize göndərərlər. Bir tövsiye verim? Güzgünü qonaq otağına, yazı masasının yanlığında, ümumiyyətlə çoxlu insanların keçdiyi yerə qoymayın, çünki dostlarınız çox ənənəvi, çox burjuva ruhludurlar, güzgü isə bəzən leyaqətli insanlara yaraşmayan, qıcıqlandırıcı şəyler eks etdirə bilər. Tutaq ki, Paolo və Franseskanın güzgüsünü aldınız...

Hər bazar ertəsi kilsəyə gedən ana

öz simanızı, Sebastyanının həmişəki kəskin bucaqlı, müəmmalı üzünü görcəksiniz. Bu həle harasıdır. Marağına məğlub olub güzgünün öz səhnəsini nəcə hazırladığını görmək üçün vaxtından tez geləndə daha ciddi şəyler baş verir. Bu, ölümçü de nəticələnə bilər, çünki güzgülerin marağını cilovlaya bilməyənlər heç dözümü yoxdur. Beləcə, örtüyü qaldıranda güzgünün heç nəyi eks etdirəmediyini görsəniz, hətta güzgüdeki ek-siniz belə yoxa çıxar.

Təbii ki, eksinizi yoxdursa, deməli, artıq siz de yoxsunuz. Bu, platonik həqiqətdir. Şübhəsiz, özünüzü güzgüdə görməyəndə qorxu və heyət içinde əllərinizi başınızda aparacaqsınız. Amma özünüz mövcud olmadığınız üçün artıq əlləriniz də, başınız da olmayıacaq. Qaçmağa çalışacaqsınız, yazıq Sebastian, amma bunu da bacarmayacaqsınız, çünki ayaqlannız da olmayıacaq. Siz həmişəlik orada qalacaqsınız, boş güzgünün tələsinə düşüb içinde həbs olunacaqsınız. Daha sonra bu güzgü yenidən ölümsüz sinyora İpolitanın kolleksiyasına qayıdaq və sizin kimi gənc, yönəmsiz başqa bir müştəriyə günəs batan anda, cəmi bir dəqiqliyinə Sebastianın tərk-i-dünya obrazını, qorxudan iangi solmuş üzünü göstərəcək.

**Tərcümə etdi:
İlahə Əkbər**

Güzgü almaq istəyən Sebastyanə tövsiyalar

rək güzgü kolleksiyasını diqqətlə nəzərdən keçirin. Heyratlənsəniz də bunu yüksək səslə ifadə etməyin. Bir məsələdə isə xüsusi diqqəti olun, heç vaxt, heç bir anda "şəhirdildir" sözünü işlətməyin, axı onsuz da bütün güzgülerin, xüsusi olaraq sinyora İpolitanın körək şəhirdə olduğunu bilməlisiniz.

Ona baxın, Sebastian. Hə, ona, gümüşü çərçivəli oval güzgüye. Hər gün axşam saat altıda Rakelin ifasında möhtəşəm "Fedra"nın eks etdirir. İnanılmazdır, hə? Ya da bu biri, gümüşü şüşənin müəmməsi neçə dərin, onu əhatəleyən rokoko üslublu qıvrımlar neçə zəngin görünür. Bunun gözel olduğunu inkar etmirəm. Amma məsləhət görmürəm, çünki düz gecə saat on ikidə vampir

güzgülərg. Gələcəyi eks etdirənlər də var, amma onları yalnız sağlamlığının yaxşı olması barədə ərizə göstərənlərə nümayiş etdirir, çünki bir dəfə N müəllimlə ciddi problemlər yaşarıb. Yazıgün ürəyi xəstəyemiş və yaxşı, qalanını bilirsiniz, bütün qəzetlərdə çıxmışdı.

Ən əsası odur ki, Sebastian, sizi ən çox maraqlandıran güzgünü ala bilərsiniz. Qiymətlər bir qədər sıyrıldılmış gələ bilər, dündür, amma beşən şəyələrə hər kes sahib ola bilməz. Üstəlik indiki kimi gülümseməyə davam etsəniz, yəqin ki, sinyora İpolita sizin üçün endirim edər, ya da başqa cür sevindirər. O, çox mehriban, həssas, bəzən də ana qayğısı ilə yanaşa bilən qadındır. Çox qırışmış olسا daq nə isə, əsas məsələdən uzaqlaş-

(Hekayə)

Baxın, Sebastian, bu, Xunkal küçəsidir. Gəlin, yaxınlaşın; nömrəni qulağına piçidayacam – heç kim bilməsə yaxşıdır, bəzi sırfəri çox yaxşı qorumaq lazımdır – Əla. Butik girib sinyora İpolitanı soruşursunuz. Orada olmadığını deyirək. Amma təlaşlanmayın, Sebastian. Ağilli üz ifadəsi ilə sizi Mörfi xanının göndərdiyini deyin. Oradakılar dərhal yaxınlıq göstərib sizi mağazanın arxa otağına ötürəcəklər. Çoxsaylı qızılı asılıqlarda hərəkətsiz, amma eyni zamanda canlı görünən partaq geyimlərin arxasındaki gizli qapını açacaqlar. Bundan sonra güzgülü otaga daxil ola bil-